

SILVERCREST®



IRONING STATION SDBS 2200 A1

GB

IRONING STATION

Operating instructions

DE AT CH

DAMPFBÜGELSTATION

Bedienungsanleitung

BG

ПАРНА СТАНЦИЯ

Ръководство за експлоатация

IAN 96145

BG



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

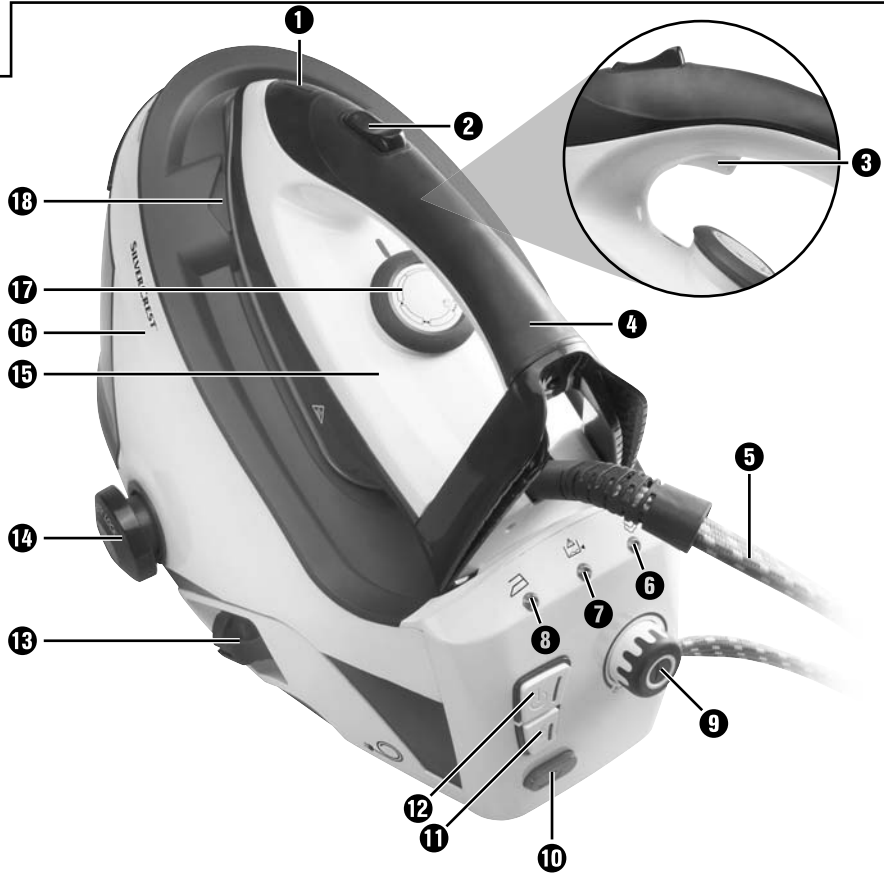
BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Operating instructions	Page	1
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	21
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	41

A**B**

Contents

Introduction	2
Information concerning these operating instructions	2
Copyright	2
Intended use	2
Warning notes	2
Safety	3
Basic safety guidelines	3
Operating components	9
Setting up and connecting	10
Safety guidelines	10
Package contents and transport inspection	10
Unpacking	10
Disposal of packaging materials	11
Set-up location requirements	11
Electrical connection	11
Handling and operation	11
Before initial use	11
Filling the water tank	12
Ironing without steam	13
Steam ironing	14
Vertical steam ironing	15
Refilling the water	15
Cleaning	16
Safety guidelines	16
Cleaning the appliance	16
Troubleshooting	17
Safety guidelines	17
Fault causes and rectification	17
Storage/disposal	18
Storage	18
Disposal of the appliance	18
Appendix	19
Notes on the Declaration of Conformity	19
Technical data	19
Warranty	20
Service	20
Importer	20

Introduction

Information concerning these operating instructions

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety guidelines. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner(s).

Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any copying or reproduction, including in the form of extracts, or any reproduction of images (even in a modified state), is permitted only with the written authorisation of the manufacturer.

Intended use

This appliance is intended for the dry or steam ironing of all types of garments, curtains and fabrics (also hanging). It is not intended for any other use or use beyond that specified. This appliance is not intended for use in commercial or industrial environments.

The manufacturer accepts no responsibility for damage caused by failure to observe these instructions, improper use or repairs, unauthorised modifications or the use of unapproved replacement parts. The operator bears sole liability.

Warning notes

The following warnings are used in these operating instructions:



DANGER

A warning at this hazard level indicates an imminently hazardous situation.

If the hazardous situation is not avoided, it could result in death or serious physical injury.

- ▶ Follow the instructions in this warning to prevent a fatality or serious personal injury.

**WARNING**

A warning at this hazard level indicates a potentially hazardous situation.

Failure to avoid this hazardous situation could result in physical injury.

- ▶ Follow the instructions in this warning to prevent physical injury.

CAUTION

A warning at this hazard level indicates potential property damage.

Failure to avoid this situation could result in property damage.

- ▶ Follow the instructions in this warning to prevent property damage.

NOTE

- ▶ A note provides additional information that will assist you in using the appliance.

Safety

In this section, you will find important safety instructions for using the appliance.

The appliance complies with the statutory safety regulations. Improper use may result in personal injury and property damage.

Basic safety guidelines

To ensure safe operation of the appliance, follow the safety guidelines set out below:

- The appliance may not be used if it has been dropped, exhibits visible damage or is leaking.
- To prevent accidents, have defective plugs and/or power cables replaced immediately by an authorised specialist technician or our Customer Service department.

- This appliance may be used by children aged 8 years or more and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised, or have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the potential risks. The appliance must not be used as a plaything by children. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- Children must not use the appliance as a plaything.
- All repairs must be carried out by authorised specialist companies or by the Customer Service department. Failure to make proper repairs can put the user at risk. It will also invalidate any warranty claim.
- Repairs to the appliance during the warranty period may only be carried out by a customer service department authorised by the manufacturer. Otherwise no warranty claims can be considered for subsequent damage.
- Defective components must always be replaced with original replacement parts. Compliance with safety requirements can only be guaranteed if original replacement parts are used.
- Do not place any objects on the appliance, especially not on the connecting hose between the base station and the iron.
- Do not operate or place the appliance close to an open flame (e.g. candles).

**RISK OF ELECTRIC SHOCK!**

- ▶ The appliance should only be connected to correctly installed and earthed mains power sockets. Ensure that the rating for your local power supply corresponds with the details on the rating plate of the appliance.
- ▶ Arrange for Customer Services to repair or replace connecting cables and/or appliances that are not functioning properly or have been damaged.
- ▶ Discontinue use of the appliance if the anti-kink protection on the power cable is damaged!
- ▶ When it is switched on or cooling down, the steam iron and its connecting cable must be kept out of the reach of children who are younger than 8 years old.
- ▶ Never immerse the appliance in water. Wipe it only with a slightly damp cloth.
- ▶ Do not expose the appliance to rain, and never use it in a humid or wet environment.
- ▶ Always remove the mains cable from the mains socket by pulling the plug – do not pull the cable itself.
- ▶ Never touch the power cable or the plug with wet hands.
- ▶ Do not place the appliance itself, furniture items or similar objects on the power cable and make sure it cannot become jammed or trapped in any way.
- ▶ Ensure that the connecting cable never becomes wet or moist during operation.
- ▶ Do not open the appliance housing or attempt to repair or modify the appliance. If the housing is opened or improper modifications are made, you run the risk of receiving a potentially fatal electric shock and the warranty will be void.

 RISK OF ELECTRIC SHOCK!

- ▶ Protect the appliance from drips or splashes of water. Do not place any water-filled vessels (e.g. flower vases) on or near the appliance.
- ▶ After finishing ironing, and before any cleaning and prior to filling the water tank, remove the plug from the wall socket.

 RISK OF ELECTRIC SHOCK!

- ▶ Always put the iron on the base station stand. Pull the plug out of the mains socket if you take a break from ironing.

 DANGER OF SCALDING OR BURNING!**Caution! Hot surface!**

The soleplate remains very hot while the iron is turned on and a few minutes after the power is turned off.
Never touch the soleplate.

- ▶ When the steam iron is hot, hold it only by the handle.
- ▶ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ▶ Do not aim the steam jet at people or animals!
- ▶ Never open the steam pressure container during use. There is a risk of burns from hot steam.
- ▶ Never iron or steam clothes or other fabrics while they are being worn or held by others.

WARNING! PROPERTY DAMAGE**A warning at this hazard level indicates potential property damage.**

Failure to avoid this situation could result in property damage.

- ▶ The steam iron may never be left unattended while it is connected to the mains power supply.
- ▶ Do not use carbonated water in the appliance.
- ▶ Never use the appliance without water as otherwise the pump could burn out.
- ▶ Ensure that neither power cable nor the connecting hose come into contact with the hot soleplate.
- ▶ Do not scratch the soleplate. Avoid contact between the soleplate and metal parts such as buttons or zips.
- ▶ Operate the steam iron and the base station only on a stable, level and flat surface.

NOTES

- ▶ The steam iron station is equipped with a safety valve which regulates the build-up of excess pressure in the pressure vessel during the heating-up phase, and vents excess steam through the steam outlets on the underside of the ironing station. This means that there may be a slight escape of steam after switching on. This is normal behaviour and lasts just a few seconds. It does not indicate a defect in the steam iron station.
- ▶ If steam or hot water droplets escape from the Calc / Lock / Safe screw cap during heating, switch off the appliance and let it cool down. Turn the Calc / Lock / Safe screw cap clockwise and tighten it. If steam or water droplets continue to leak out, switch off the appliance and contact Customer Service.
- ▶ Under no circumstances should you try to unscrew the Calc / Lock / Safe screw cap while the steam unit is hot and under pressure. The Calc / Lock / Safe screw cap can only be unscrewed when the appliance has cooled down.

Operating components

(For illustrations see the fold-out page)

Figure A:




- ① Temperature display
- ② Steam blast button
- ③ Steam stop button (and a short steam blast)
- ④ Iron handle
- ⑤ Connecting hose
- ⑥ "Steam ready" indicator 
- ⑦ "Water tank empty" indicator 
- ⑧ "Iron dry" indicator 
- ⑨ Steam control
- ⑩ Cable retractor button
- ⑪ "Boiler" button
- ⑫ ON/OFF button
- ⑬ Power cable with plug
- ⑭ Calc / Lock / Safe screw cap
- ⑮ Iron
- ⑯ Base station
- ⑰ Temperature control
- ⑱ Catch for the iron

Figure B:

- ⑲ Catch release
- ⑳ Water tank
- ㉑ Rest for connecting hose
- ㉒ Soleplate

Setting up and connecting

Safety guidelines

WARNING

During the first use of the appliance there is a risk of injury and/or damage to property!

To avoid risks, observe the following safety instructions:

- ▶ Packaging material must not be used as a plaything.
Risk of suffocation.
- ▶ Please follow the instructions regarding the electrical connection of the appliance to avoid damage to property.

Package contents and transport inspection

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Ironing Station
- Operating instructions

NOTE

- ▶ Check the package for completeness and for signs of visible damage.
- ▶ If the consignment is incomplete or damaged due to defective packaging or carriage, contact the Service hotline (see the section **Service**).

Unpacking

- ◆ Remove all parts of the appliance and the operating instructions from the box.
- ◆ Remove all packaging material.

Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from damage during carriage. The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the materials cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.

NOTE

- ▶ If possible, keep the original packaging of the appliance during the warranty period so that the appliance can be packed properly for returning in the event of a warranty claim.

Set-up location requirements

The surface on which you set up the base station **16** must be stable, level and heat resistant.

Electrical connection

- ◆ Plug the mains cable plug **13** into a properly connected and earthed AC power outlet which delivers the voltage given in the "Technical Data" section.

Handling and operation

This section provides you with important information on handling and using the appliance.

Before initial use

- ◆ Clean the soleplate **22** with a slightly damp cloth.
- ◆ To remove any production residues, iron several times over an old, clean cloth.

NOTE

The appliance is equipped with a safety valve which regulates the build-up of excess pressure in the pressure vessel during the heating-up phase, and vents excess steam through the steam outlets on the underside of the ironing station. This can lead to a slight escape of steam after switching on. This is normal behaviour and lasts just a few seconds. It does not indicate a defect in the steam iron station.

Filling the water tank

NOTE

Use only tap water or distilled water.

If the tap water in your locality is rated as hard, it is a good idea to mix the tap water with some distilled water. Otherwise, lime scale build-up could impair the functionality of the appliance.

Mix the tap water with distilled water as described in the table below:

Water hardness	Ratio of distilled water to mains water
very soft/soft	0
medium	1:1
hard	2:1
very hard	3:1

Water with additives (such as starch, perfume, conditioner or other chemicals) may not be put into the water tank 20. These could damage the appliance as residues can form in the steam chamber. The residues could contaminate clothing if they come out of the steam outlets.

- ◆ Reach into the recess on the water tank 20 and press the release catch upwards with your fingertips.
- ◆ Pull the water tank 20 forwards and out.
- ◆ Fill the tank only up to the maximum limit.
- ◆ Push the water tank 20 back onto the base station 16 until it clicks into place. If necessary, press a little harder on the upper part of the water tank 20 to ensure that it has clicked into place and is securely connected to the base station 16.

NOTE

- ▶ Do not tip or swing the steam station when it has a full water tank 20. Otherwise the water may spill out of the filling hole.
- ▶ Fill the water tank 20 before first use and as soon as the "Water tank empty" indicator 7 lights up.

Ironing without steam

NOTE

Always set the temperature control **17** and the steam control **9** to the lowest level before you switch on the appliance. The symbols on the temperature control **17** correspond to the following settings:

- | | | | |
|-------|---------------|---|------------------------------------|
| ● | Synthetics | - | lowest temperature (70 – 120 °C) |
| ● ● | Wool, silk | - | medium temperature (100 – 160 °C) |
| ● ● ● | Cotton, linen | - | highest temperature (140 – 210 °C) |

- ◆ Press the on/off button **12** to switch on the appliance. The indicator in the button as well as the "Iron dry" indicator **8** light up.

NOTE

If the "Iron dry" indicator **8** does not light up, the boiler button **11** is pressed. Press this button to switch off the boiler function.

- ◆ Turn the temperature control **17** to set the desired ironing temperature.
- ◆ The temperature indicator **1** lights up while the appliance is heating up. As soon as the temperature indicator **1** goes out, the set temperature has been reached and you can start ironing.
- ◆ If the iron **15** is fixed to the base station **16** using the catch **18**, push the catch release **19** into the **1** position. Now you can remove the iron **15** from the base station **16**.
- ◆ After ironing, place the iron **15** on the base station stand **16**. Set the temperature control **17** to "MIN".
- ◆ Press the on/off button **12** to switch off the appliance. The indicator in the On/off button **12** and the "Iron dry" indicator **8** go out. To avoid tripping hazards, place the connecting hose **5** in the holder **21** provided, pull the mains plug out of the socket and press the cable retractor button **10**.
- ◆ To fix the iron **15** back onto the base station **16** push the catch release **19** into the **1** position. Then you can carry the appliance in just one hand using the iron handle **4** if you have previously placed the connecting hose **5** in the holder **21** provided (to avoid a tripping hazard).

Steam ironing

- ◆ Press the on/off button 12 to switch on the appliance. The indicator in the On/off button 12 and the "Iron dry" indicator 8 light up.
- ◆ Press the boiler button 11 to activate steam ironing mode. The indicator in the boiler button 11 lights up, and the "Iron dry" indicator 8 goes out.

NOTE

The boiler is located in the bottom of the appliance and is automatically supplied with water from the water tank 20 by means of a pump. During heating up and refilling the boiler, the pump switches on for a few seconds. This causes a humming noise and you will feel the appliance vibrate. This is normal and is not a reason for complaints.

- ◆ After a few minutes, the "Steam ready" indicator 6 lights up.
- ◆ Turn the temperature control 17 to set the desired ironing temperature.

NOTE

For steam ironing you must set at least the medium temperature ●● on the temperature control 17.

- ◆ The temperature indicator 1 lights up while the appliance is heating up. As soon as the temperature indicator 1 goes out, the set temperature has been reached and you can start steam ironing.
- ◆ Set the steam control 9 to the desired steam setting. Turn the control clockwise to increase the amount of steam. Turn it in the opposite direction to reduce the amount of steam.
- ◆ If the iron 15 is fixed to the base station 16 using the catch 18, push the catch release 19 into the I position. Now you can remove the iron 15 from the base station 16.
- ◆ While ironing, you can press the steam blast button 2 to give a continuing blast of steam from the soleplate 22 onto the clothes. Press the Steam stop button 3 to stop the steam output.

NOTE

If you only want a short steam blast, press the Steam stop button 3 briefly and then release it. The steam only comes out of the soleplate 22 as long as you hold down the button and stops when you release it.

NOTE

To switch to dry ironing while you are steam ironing, press the boiler button 11 to release it. The "Iron dry" indicator 8 will light up and the indicator in the boiler button 11 and then, a little later, the "Steam ready" indicator 6 go out. You can now iron without steam.

- ◆ After ironing, place the iron 15 on the stand of the base station 16. Set the temperature control 17 to "MIN".
- ◆ Press the boiler button 11 to deactivate steam ironing mode. The indicator in the boiler button 11 goes out.
- ◆ Press the on/off button 12 to switch off the appliance. All indicators go out. To avoid tripping hazards, place the connecting hose 5 in the holder 21 provided, pull the main plug out of the socket and press the cable retractor button 10.
- ◆ To fix the iron 15 back onto the base station 16 push the catch release 19 into the 1 position. Then you can carry the appliance in just one hand using the iron handle 4 if you have previously placed the connecting hose 5 in the holder 21 provided (to avoid a tripping hazard).

Vertical steam ironing

- ◆ Hang the item to be ironed on a coat hanger that you hold firmly in one hand.
- ◆ Hold the iron 15 in a vertical position with the other hand and press the steam blast button 2.
- ◆ Touch the fabric lightly with the soleplate 22 to remove creases.
- ◆ Press the Steam stop button 3 to stop the steam output.

Refilling the water**NOTE**

As soon as the "Water tank empty" indicator 7 lights up, you must add more water. See the section **"Filling the water tank"**.

- ◆ Put the iron 15 on the stand of the base station 16.
- ◆ Refill the water as described in the section "Filling the water tank".

Cleaning

Safety guidelines



WARNING! DANGER TO LIFE DUE TO ELECTRIC SHOCK!

Risk of injury when cleaning the appliance!

To avoid risks, observe the following safety instructions:

- ▶ Before cleaning the appliance, disconnect the plug from the mains power socket!
- ▶ If necessary, allow the appliance to cool down before cleaning it.
- ▶ Never immerse the appliance in water to clean it.

CAUTION

Damage to the appliance!

- ▶ To avoid irreparable damage to the appliance, ensure that no moisture gets into it during cleaning.
- ▶ Do not use aggressive scouring cleaners or solvents, or a wire brush or other abrasive objects, to clean the surfaces.

Cleaning the appliance

- Clean the surfaces of the iron **15** and the base station **16** with a soft, damp cloth only.
- Remove the water tank **20** and empty it.
- Unscrew the Calc / Lock / Safe screw cap **14** anticlockwise out of the thread in the boiler.

NOTE

The Calc / Lock / Safe screw cap **14** can only be unscrewed once the appliance has cooled down.

- Empty the remaining water out of the boiler into a sink.
- Pour around 150 ml of vinegar (approx. 5–6% acidity) into the boiler.
- Screw the Calc / Lock / Safe screw cap **14** anticlockwise into the thread in the boiler.
- Swirl the liquid in the base station **16** around a couple of times and then set down the appliance on a level flat surface.
- After about 15 to 30 minutes, unscrew the Calc / Lock / Safe screw cap **14** again and tip the vinegar into a sink.

- Use a funnel to add some water to the boiler and rinse it through several times.
- After you have emptied the boiler again, screw the Calc / Lock / Safe screw cap 14 back into the thread and tighten it hand-tight.

Troubleshooting

This section contains important information on fault identification and rectification. Observe the instructions in order to avoid risks and damage.

Safety guidelines

 **WARNING**

Observe the following safety information to avoid risks and property damage:

- ▶ Repairs to electrical appliances should only be carried out by specialists trained by the manufacturer. Improper repairs can cause considerable risks to users and damage to the appliance.

Fault causes and rectification

The following table will help to identify and rectify minor faults:

Fault	Possible cause	Remedy
The appliance is not working.	Fault with the power supply.	Check whether the mains plug 13 is firmly in the socket.
	The appliance is not switched on.	Switch the appliance on using the on/off switch 12.
The appliance produces no/too little steam.	There is not enough water in the water tank 20.	Fill the water tank 20 with water.
	The appliance is not sufficiently hot.	Wait until the "Steam ready" indicator 6 lights up.
	The steam control 9 is set to minimum.	Turn the steam control 9 clockwise.

Fault	Possible cause	Remedy
Water drips from the soleplate 22.	If the steam ironing is briefly interrupted, the cooling steam condenses in the connecting hose 5. This can lead to drips.	This is normal. Hold the iron over a cloth or container and press the steam blast button 2. After a few seconds, steam will come out of the soleplate 22 instead of water. Then you can continue ironing.
	The set temperature is too low for steam ironing.	Set a temperature suitable for steam ironing (at least ● ●).
Wet patches occur on the items being ironed.	Such patches may occur due to steam condensing on the ironing board.	Wipe the wetness from the ironing board and iron the wet patches dry (without steam).
The water tank 20 is filled but the "Water tank empty" indicator 7 keeps lighting up.	The water tank 20 is not firmly attached to the appliance.	Check that the water tank 20 is seated correctly on the appliance.

NOTE

- If you are unable to resolve the problem by applying any of the aforementioned methods, please contact the Customer Service department.

Storage/disposal

Storage

If you plan not to use the appliance for a long period, store it in a clean, dry place away from direct sunlight.

Disposal of the appliance



Under no circumstances should you dispose of the appliance with the normal household waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please observe applicable regulations. Please contact your waste disposal facility if you are in any doubt.

Appendix

Notes on the Declaration of Conformity

This appliance complies with the essential requirements and other relevant provisions of the European Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC, the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the Ecodesign Directive 2009/125/EC (Ordinance 1275/2008 Annex II, No. 1) as well as the RoHS directive 2011/65/EU.



The complete Declaration of Conformity, in its original form, is available from the importer.

Technical data

Steam iron station	
Voltage supply	220 – 240 V ~ / 50/60 Hz
Power consumption	2200 – 2400 W
Max. fill level of the water tank	1.6 l
Steam production	(max.) approx. 90 g / min. +/- 10%
Heating time	2.5 min.
Boiler pressure	4.5 bar
Operating temperature	+15 to +40°C
Humidity (no condensation)	5 to 75%
Dimensions (W x H x D)	45 x 29 x 33 cm
Weight	approx. 5500 g

Warranty

You are provided a 3-year warranty on this appliance, valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.

NOTE

- ▶ The warranty only covers claims for material and manufacturing defects, not for damage sustained during carriage, components subject to wear and tear or damage to fragile components such as switches or batteries.

This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and interventions which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Your statutory rights are not restricted by this warranty. The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components.

Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase.

Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 96145

Hotline availability: Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Съдържание

Въведение	22
Информация относно това ръководство за потребителя	22
Авторско право	22
Употреба по предназначение	22
Предупредителни указания	22
Безопасност	23
Основни указания за безопасност	23
Елементи за управление	29
Инсталиране и свързване	30
Указания за безопасност	30
Окомплектовка на доставката и инспекция след транспортиране	30
Разопаковане	30
Предаване на опаковката за отпадъци	31
Изисквания към мястото за инсталиране	31
Електрическо свързване	31
Обслужване и работа	31
Преди първата употреба	31
Пълнене на резервоара за вода	32
Гладене без пара	33
Парно гладене	34
Вертикално гладене с пара	35
Допълване с вода	35
Почистване	36
Указания за безопасност	36
Почистване на уреда	36
Отстраняване на неизправности	37
Указания за безопасност	37
Причини за неизправности и отстраняване на неизправности	37
Съхранение/Изхвърляне на отпадъци	38
Съхранение	38
Предаване на уреда за отпадъци	38
Приложение	39
Указания относно декларацията за съответствие	39
Технически характеристики	39
Гаранция	40
Сервиз	40
Вносител	40

Въведение

Информация относно това ръководство за потребителя

Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред.

Избрали сте висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е неразделна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

Авторско право

Тази документация е защитена от Закона за авторското право.

Всяко размножаване респ. препечатване на ръководството или на части от него, както и възпроизвеждането на изображенията, също и с направени промени в тях, е разрешено единствено с писменото съгласие на производителя.

Употреба по предназначение

Този уред е предназначен само за сухо или парно гладене на всички видове дрехи, завеси и материи (включително висящи). Друга или излизаща извън тези рамки употреба се счита за нецелесъобразна. Уредът не е предвиден за употреба за професионални цели или в индустриални условия.

Претенции от всякакъв вид за щети, произтичащи от употреба не по предназначение, некомпетентни ремонти, извършени без разрешение изменения или използване на неодобрени резервни части са изключени. Рискът се носи единствено от потребителя.

Предупредителни указания

В настоящото ръководство за потребителя са използвани следните предупреждения:



ОПАСНОСТ

Предупредително указание с тази степен на опасност означава грозяща опасна ситуация.

Ако опасната ситуация не бъде избегната, тя може да доведе до смърт или тежки наранявания.

- Спазвайте инструкциите в това предупредително указание, за да избегнете опасността от смърт или тежки наранявания на хора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Предупредително указание с тази степен на опасност обозначава възможна опасна ситуация.**

Ако опасната ситуация не бъде избегната, тя може да доведе до наранявания.

- ▶ Спазвайте инструкциите в това предупредително указание, за да избегнете наранявания на хора.

ВНИМАНИЕ**Предупредително указание с тази степен на опасност обозначава възможни материални щети.**

Ако ситуацията не бъде избегната, тя може да доведе до материални щети.

- ▶ Спазвайте инструкциите в това предупредително указание, за да избегнете материални щети.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Указанието дава допълнителна информация, която улеснява работата с уреда.

Безопасност

Тази глава съдържа важни указания за безопасност при работа с уреда.

Този уред отговаря на задължителните изисквания за безопасност. Неправилна употреба може да доведе до телесни увреждания и материални щети.

Основни указания за безопасност

За безопасна работа с уреда спазвайте следните указания за безопасност:

- Уредът не трябва да се използва, в случай че е паднал и по него има видими повреди или от него изтича вода.
- Повредени щепсели или кабели трябва да се сменят незабавно от оторизирани специалисти или от сервизната служба, за да се избегнат опасности.

- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности или без опит и/или знания, ако са под наблюдение или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали опасностите, произтичащи от работата с него. Не допускайте деца да играят с уреда. Почистването и техническото обслужване от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.
- Не допускайте деца да играят с уреда.
- Възлагайте ремонтите на уреда само на оторизирани специализирани фирми или на сервизната служба. При некомпетентно извършени ремонти могат да възникнат опасности за потребителя. Освен това отпада правото за изискване на гаранция.
- Ремонт на уреда по време на гаранционния срок трябва да се извършва само от оторизиран от производителя сервиз, в противен случай при последващи повреди не може да се предявява гаранционен иск.
- Повредените части трябва да се сменят само с оригинални резервни части. Само за тези части е гарантирано, че отговарят на изискванията за безопасност.
- Не поставяйте предмети върху уреда, особено върху свързващия маркуч между базовата станция и ютията.
- Не използвайте уреда в близост до открит огън (напр. свещи).

**ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!**

- ▶ Включвайте уреда само към инсталиран съгласно разпоредбите и заземен контакт. Мрежовото напрежение трябва да съвпада с данните от фабричната табелка на уреда.
- ▶ Свързващите кабели респ. уреди, които не функционират безупречно или са повредени, трябва незабавно да се ремонтират или сменят от сервизната служба.
- ▶ Преустановете употребата на уреда, ако е повредена защитата срещу пречупване на кабела!
- ▶ Когато е включена и по време на охлаждане парната ютия и нейният свързващ кабел трябва да са извън обсега на деца на възраст под 8 години.
- ▶ Никога не потапяйте уреда във вода. Избърсвайте уреда само с леко навлажнена кърпа.
- ▶ Не излагайте уреда на дъжд и никога не го използвайте във влажна или мокра обстановка.
- ▶ За изключване на кабела за свързване към мрежата от контакта дърпайте винаги щепсела, а не самия кабел.
- ▶ Никога не хващайте кабела за свързване към мрежата или щепсела с влажни ръце.
- ▶ Не поставяйте уреда, мебели или др.п. върху кабела за свързване към мрежата и внимавайте да не се притиска.
- ▶ Не допускайте свързващият кабел да се намокри или навлажни по време на работа.
- ▶ Не трябва да отваряте корпуса на уреда, да ремонтирате или променяте уреда. При отворен корпус или самоволни преустройства съществува опасност за живота поради токов удар и гаранцията отпада.

 **ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!**

- ▶ Предпазвайте уреда от капеща или пръскаща вода. Затова не поставяйте пълни с течност предмети (напр. вази) върху или до уреда.
- ▶ След приключване на гладенето, преди всяко почистване и преди всяко пълнене на резервоара за вода изключвайте щепсела от контакта.

 **ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!**

- ▶ Винаги оставяйте ютията върху повърхността за оставяне на базовата станция. Изключвайте щепсела от контакта, когато прекъсвате гладенето.

 **ОПАСНОСТ ОТ ПОПАРВАНЕ ИЛИ ИЗГАРЯНЕ!****Повишено внимание, гореща повърхност!**

Когато ютията е включена, както и няколко минути след изключване, плочата на ютията е много гореща. Никога не докосвайте тогава ютията!

- ▶ Когато е гореща, хващайте парната ютия само за дръжката.
- ▶ Наблюдавайте децата, за да сте сигурни, че не играят с уреда.
- ▶ Никога не насочвайте парната струя към хора или животни.
- ▶ Никога не отваряйте резервоара за пара под налягане по време на употреба. Съществува опасност от изгаряне с гореща пара.
- ▶ Никога не гладете и не обработвайте с пара дрехи или други материи, докато се държат или са облечени от хора.

ВНИМАНИЕ – МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ**Предупредително указание с тази степен на опасност обозначава възможни материални щети.**

Ако ситуацията не бъде избегната, тя може да доведе до материални щети.

- ▶ Парната ютия не трябва да се оставя без наблюдение, докато е включена към мрежата.
- ▶ Не използвайте газирана вода за наливане в уреда.
- ▶ Никога не използвайте уреда без вода, тъй като в противен случай помпата може да изгори.
- ▶ Внимавайте кабелът за свързване към мрежата и свързващият маркуч да не влизат в контакт с горещата плоча на ютията.
- ▶ Не драскайте плочата на ютията. Избягвайте контакт на плочата на ютията с метални части, като напр. копчета или ципове.
- ▶ Използвайте парната ютия и базовата станция само върху стабилна, равна и хоризонтална повърхност.




УКАЗАНИЯ

- ▶ Тази станция за парно гладене е оборудвана с предпазен клапан, който регулира получаващото се във фазата на нагриване свръхналягане в съда под налягане и отвежда излишната пара през дюзата за отделяне на парата от долната страна на станцията за гладене. Поради това, особено след включване, е възможно изтичане на незначително количество пара. Това поведение е нормално и продължава само няколко секунди. То не е знак за дефект на вашата станция за парно гладене.
- ▶ В случай че при нагриването на уреда изтекат пара или капки гореща вода от винтовата капачка Calc/Lock/Safe, изключете уреда и го оставете да се охлади. Завъртете винтовата капачка Calc/Lock/Safe по часовниковата стрелка и я затегнете. Ако изтичането на пара или капки гореща вода продължава, изключете уреда и се обърнете към сервиза.
- ▶ В никакъв случай не правете опити за развиете винтовата капачка Calc/Lock/Safe, докато парният модул е горещ и се намира под налягане. Винтовата капачка Calc/Lock/Safe може да се развие само в охладено разстояние.

Елементи за управление

(Вж. фигурите на разгъващата се страница)

Фигура А:

- ❶ Индикатор за температурата
- ❷ Бутон за парен удар
- ❸ Бутон за спиране на парата (и кратък парен удар)
- ❹ Дръжка на ютията
- ❺ Свързващ маркуч
- ❻ Индикатор за готовност на парата 
- ❼ Индикатор за празен резервоар за вода 
- ❽ Индикатор за сухо гладене с ютията 
- ❾ Регулатор на парата
- ❿ Бутон за прибиране на кабела за свързване към мрежата
- ⓫ Бутон за котела
- ⓬ Бутон за включване/изключване
- ⓭ Кабел за свързване към мрежата с щепсел
- ⓮ Винтова капачка Calc/Lock/Safe
- ⓯ Ютия
- ⓰ Базова станция
- ⓱ Регулатор на температурата
- ⓲ Фиксатор за ютията

Фигура Б:

- ⓴ Блокиращ плъзгач за фиксиране
- ⓵ Резервоар за вода
- ⓶ Държач на свързващия маркуч
- ⓷ Плоча на ютията

Инсталиране и свързване

Указания за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При пускането на уреда в експлоатация са възможни наранявания и материални щети!

Спазвайте следните указания за безопасност, за да избегнете опасностите:

- ▶ Опаковъчните материали не трябва да се използват за игра.
Съществува опасност от задушаване.
- ▶ Спазвайте указанията относно свързването към електрозахранващата мрежа на уреда, за да предотвратите материални щети.

Окомплектовка на доставката и инспекция след транспортиране

Стандартната окомплектовка на доставката включва следните компоненти:

- Станция за парно гладене
- Ръководство за потребителя

УКАЗАНИЕ

- ▶ Проверете доставката за комплектност и видими повреди.
- ▶ При непълна доставка или повреди поради лоша опаковка или щети, получени при транспорта, се обърнете към горещата линия за сервизно обслужване (вж. глава **Сервиз**).

Разопаковане

- ◆ Извадете всички части на уреда и ръководството за потребителя от кутията.
- ◆ Отстранете всички опаковъчни материали.

Предаване на опаковката за отпадъци

Опаковката предпазва уреда от повреди по време на транспортиране. Опаковъчните материали са подбрани от гледна точка на екологичната съвместимост и утилизацията и затова могат да се рециклират.



Връщането на опаковката в системата за циркулация на материалите спестява суровини и намалява количеството отпадъци. Предавайте ненужните ви вече опаковъчни материали за отпадъци съгласно действащите местни разпоредби.

УКАЗАНИЕ

- ▶ По възможност запазете оригиналната опаковка за времето на гаранционния срок, за да можете да опаковате правилно уреда, ако се наложи да се възползвате от гаранцията.

Изисквания към мястото за инсталиране

Работната повърхност, върху която инсталирате базовата станция **16**, трябва да е стабилна, равна и устойчива на висока температура.

Електрическо свързване

- ◆ Включете щепсела на кабела за свързване към мрежата **18** към инсталиран съгласно разпоредбите и заземен контакт, доставящ посоченото в глава „Технически характеристики“ напрежение.

Обслужване и работа

В тази глава са посочени важни указания относно обслужването и работата с уреда.

Преди първата употреба

- ◆ Почистете плочата на ютията **22** с леко навлажнена кърпа.
- ◆ За да отстраните евентуални производствени остатъци, гладете няколко пъти по стара, чиста кърпа.

УКАЗАНИЕ

Този уред е оборудван с предпазен клапан, който регулира получаващото се във фазата на нагряване свръхналягане в съда под налягане и отвежда излишната пара през дюзата за отделяне на парата от долната страна на станцията за гладене. Поради това, особено след включване, е възможно изтичане на незначително количество пара. Това поведение е нормално и продължава само няколко секунди. То не е знак за дефект на вашата станция за парно гладене.

Пълнене на резервоара за вода

УКАЗАНИЕ

Използвайте само чешмяна вода или дестилирана вода.

Ако чешмяната вода във вашето населено място е много твърда, се препоръчва да смесите чешмяната вода с дестилирана вода. В противен случай отлагания на котлен камък могат да влошат функциите на уреда.

Смесете чешмяната вода с дестилирана вода съгласно таблицата:

Твърдост на водата	Дял дестилирана вода към чешмяна вода
много мека/мека	0
средна	1:1
твърда	2:1
много твърда	3:1

Вода с добавки (като нишесте, парфюм, омекоител или други химикали) не трябва да попада в резервоара за вода 20. Тя може да повреди уреда, тъй като е възможно образуване на остатъци в камерата под налягане. При изпадане на тези остатъци през отворите за отделяне на пара е възможно замърсяване на материята за гладене.

- ◆ Поставете пръстите си във вдлъбнатината на резервоара за вода 20 и с върховете на пръстите натиснете нагоре лоста за деблокиране.
- ◆ Извадете резервоара за вода 20 напред.
- ◆ Напълнете резервоара само до маркировката Max.
- ◆ Плъзнете резервоара за вода 20 обратно в базовата станция 16 така, че да се фиксира осезаемо. При необходимост натиснете малко по-силно резервоара за вода 20 в горната част, за да се уверите, че е фиксиран и свързан стабилно с базовата станция 16.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Не наклоняйте и не завъртайте парната станция при пълнене резервоар за вода 20. В противен случай може да изтече вода от отвора за пълнене.
- ▶ Напълнете резервоара за вода 20 преди първата употреба и веднага след като се появи индикацията за празен резервоар за вода 7.

Гладене без пара

УКАЗАНИЕ

Преди да включите уреда поставете регулатора на температурата **17** и регулатора на парата **9** винаги на най-ниската степен. Символите на регулатора на температурата **17** отговарят на следните настройки:

- Синтетика - минимална температура (70 – 120 °C)
- Вълна, коприна - средна температура (100 – 160 °C)
- Памук, лен - максимална температура (140 – 210 °C)

- ◆ Натиснете бутона за включване/изключване **12**, за да включите уреда. Индикаторът в този бутон, както и индикаторът за сухо гладене с ютията **8** светват.

УКАЗАНИЕ

Ако индикаторът за сухо гладене с ютията **8** не светва, е натиснат бутонът за котела **11**. Натиснете този бутон, за да изключите функцията котел.

- ◆ Завъртете регулатора на температурата **17**, за да настроите желаната температура за гладене.
- ◆ Индикаторът за температурата **1** свети по време на нагриването. След като индикаторът за температурата **1** угасне, настроената температура е достигната и можете да започнете с гладенето.
- ◆ В случай че ютията **15** е фиксирана чрез фиксатора **18** на базовата станция **16**, поставете блокиращия плъзгач **19** в позиция **1**. Сега можете да вземете ютията **15** от базовата станция **16**.
- ◆ След гладенето поставете ютията **15** на повърхността за оставяне на базовата станция **16**. Поставете регулатора на температурата **17** на „MIN“.
- ◆ Натиснете бутона за включване/изключване **12**, за да изключите уреда. Индикаторът в бутона за включване/изключване **12**, както и индикаторът за сухо гладене с ютията **8** угасват. За предотвратяване на опасност от спъване поставете свързващия маркуч **5** в предвидения за него държач **21**, издърпайте щепсела от контакта и натиснете бутона за прибиране на кабела за свързване към мрежата **10**.
- ◆ За да фиксирате ютията **15** отново в базовата станция **16**, поставете блокиращия плъзгач **19** в позиция **1**. След това можете да носите уреда за дръжката на ютията **4** само с една ръка, ако преди това – за предотвратяване на опасност от спъване – сте поставили свързващия маркуч **5** в предвидения за него държач **21**.

Парно гладене

- ◆ Натиснете бутона за включване/изключване **12**, за да включите уреда. Индикаторът в бутона за включване/изключване **12**, както и индикаторът за сухо гладене с ютията **8** светват.
- ◆ Натиснете бутона за котела **11**, за да активирате режима парна ютия. Индикаторът в бутона за котела **11** светва, индикаторът за сухо гладене с ютията **8** угасва.

УКАЗАНИЕ

Котелът се намира в дъното на уреда и посредством помпа се снабдява автоматично с вода от резервоара за вода **20**. При нагряване и при допълване на котела помпата се включва за няколко секунди. Това причинява работен шум от пулсация и се чувстват вибрации на уреда. Това е нормално и не е причина за рекламации.

- ◆ След няколко минути светва индикаторът за готовност на парата **6**.
- ◆ Завъртете регулатора на температурата **17**, за да настроите желаната температура за гладене.

УКАЗАНИЕ

За парно гладене трябва да настроите минимум средната температура ● ● на регулатора на температурата **17**.

- ◆ Индикаторът за температурата **1** свети по време на нагряването. След като индикаторът за температурата **1** угасне, настроената температура е достигната и можете да започнете с парното гладене.
- ◆ С регулатора на парата **9** настройте желаното количество пара. Въртете регулатора по часовниковата стрелка, за да увеличите количеството пара. Въртете го обратно, за да намалите количеството пара.
- ◆ В случай че ютията **15** е фиксирана чрез фиксатора **18** на базовата станция **16**, поставете блокиращия плъзгач **19** в позиция **14**. Сега можете да вземете ютията **15** от базовата станция **16**.
- ◆ Докато гладите материята за гладене, можете да натискате бутона за парен удар **2**, за да подавате непрекъснато пара от плочата на ютията **22** към материята за гладене. Натиснете бутона за спиране на парата **3**, за да прекратите изпускането на пара.

УКАЗАНИЕ

Ако желаете само кратък парен удар, натиснете само за кратко бутона за парен удар **3** и го отпуснете отново. Парата излиза от плочата на ютията **22** само докато държите натиснат бутона и спира при отпускането му.

УКАЗАНИЕ

За да преминете по време на парно гладене към сухо гладене, натиснете бутона за котела 11, за да го освободите. Индикаторът за сухо гладене с ютията 8 светва и индикаторът в бутона за котела 11, както и малко по-късно индикаторът за готовност на парата 6 угасват. Сега гладите без пара.

- ◆ След гладенето поставете ютията 15 на повърхността за оставяне на базовата станция 16. Поставете регулатора на температурата 17 на „MIN“.
- ◆ Натиснете бутона за котела 11, за да деактивирате режима парна ютия. Индикаторът в бутона за котела 11 угасва.
- ◆ Натиснете бутона за включване/изключване 12, за да изключите уреда. Всички индикатори угасват. За предотвратяване на опасност от спъване поставете свързващия маркуч 5 в предвидения за него държач 21, издърпайте щепсела от контакта и натиснете бутона за прибиране на кабела за свързване към мрежата 10.
- ◆ За да фиксирате ютията 15 отново в базовата станция 16, поставете блокиращия плъзгач 19 в позиция 1. След това можете да носите уреда за дръжката на ютията 4 само с една ръка, ако преди това – за предотвратяване на опасност от спъване – сте поставили свързващия маркуч 5 в предвидения за него държач 21.

Вертикално гладене с пара

- ◆ Окачете материята за гладене на закачалка за дрехи, която държите стабилно с едната ръка.
- ◆ Дръжте ютията 15 във вертикално положение с другата ръка и натиснете бутона за парен удар 2.
- ◆ Докосвайте материята леко с плочата на ютията 22, за да отстраните гънки.
- ◆ Натиснете бутона за спиране на парата 3, за да прекратите изпускането на пара.

Допълване с вода**УКАЗАНИЕ**

След като светне индикаторът за празен резервоар за вода 7, трябва да допълните вода. Вж. в тази връзка глава „Пълнене на резервоара за вода“.

- ◆ Винаги оставайте ютията 15 върху повърхността за оставяне на базовата станция 16.
- ◆ Допълвайте вода както е описано в глава „Пълнене на резервоара за вода“.

Почистване

Указания за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА ПОРАДИ ТОКОВ УДАР!

При почистването на уреда са възможни телесни повреди!

Спазвайте следните указания за безопасност, за да избегнете опасностите:

- ▶ Преди почистване винаги изключвайте щепсела от контакта.
- ▶ При необходимост първо оставете уреда да се охлади напълно.
- ▶ За почистване в никакъв случай не потапяйте уреда във вода.

ВНИМАНИЕ

Възможно е повреждане на уреда!

- ▶ Уверете се, че при почистването в уреда не прониква влага, за да избегнете необратимо повреждане на уреда.
- ▶ За почистване на повърхностите не използвайте силни абразивни средства, разтворители, телена четка или други търкащи предмети.

Почистване на уреда

- Почиствайте повърхностите на ютията 15 и базовата станция 16 само с мека, леко навлажнена кърпа.
- Свалете резервоара за вода 20 и го изпразнете.
- Развийте винтовата капачка Calc/Lock/Safe 14 обратно на часовниковата стрелка от резбата на котела.

УКАЗАНИЕ

Винтовата капачка Calc/Lock/Safe 14 може да се развие само когато уредът се е охладил.

- Изсипете остатъчната вода от котела в умивалник.
- Налейте около 150 ml оцет (около 5 – 6 %-ов) в котела.
- Затегнете винтовата капачка Calc/Lock/Safe 14 по часовниковата стрелка на ръка в резбата на котела.
- Наклонете няколко пъти базовата станция 16 и след това поставете уреда на хоризонтална равна повърхност.
- След около 15 до 30 минути развийте отново винтовата капачка Calc/Lock/Safe 14 и изсипете оцета в умивалник.

- С помощта на фуния налейте малко вода в котела и го изплакнете няколко пъти.
- След като сте изпразнили котела, завийте отново винтовата капачка Calc/Lock/Safe **14** в резбата и я затегнете на ръка.

Отстраняване на неизправности

В тази глава се съдържат важни указания за локализиране и отстраняване на неизправности. Спазвайте указанията, за да избегнете опасности и повреди.

Указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Спазвайте следните указания за безопасност, за да избегнете опасности и материални щети:

- Ремонтите по електроуредите трябва да се извършват само от специалисти, които са обучени от производителя. Поради непрофесионални ремонти са възможни сериозни опасности за потребителя и повреди на уреда.

Причини за неизправности и отстраняване на неизправности

Следващата таблица помага при локализирането и отстраняването на малки неизправности:

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не функционира.	Неизправност в захранването с напрежение.	Проверете дали щепселът 13 стои стабилно в контакта.
	Уредът не е включен.	Включете уреда с бутона за включване/изключване 12 .
Уредът не произвежда/произвежда твърде малко пара.	Няма достатъчно вода в резервоара за вода 20 .	Налейте вода в резервоара за вода 20 .
	Уредът още не се е нагрял достатъчно.	Изчакайте, докато светне индикаторът за готовност на парата 6 .
	Регулаторът на парата 9 е настроен на минимум.	Завъртете регулатора на парата 9 по часовниковата стрелка.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
От плочата на ютията 22 капе вода.	При кратко прекъсване на парното гладене охлаждащата се пара кондензира в свързващия маркуч 5. Това води до образуване на капки.	Това е нормално. Дръжте ютията над кърпа или съд и натиснете бутона за парен удар 2. След няколко секунди от плочата на ютията 22 изтича пара вместо вода. След това продължете гладенето.
	Настроената температура е твърде ниска за парно гладене.	Настройте подходяща за парно гладене температура (минимум ●●).
Върху материята за гладене се образуват мокри петна.	Такива петна могат да се образуват от кондензираща върху дъската за гладене пара.	Първо избършете влагата от дъската за гладене и гладете без пара мокрите петна на материята за гладене до изсушаване.
Резервоарът за вода 20 е пълен, въпреки това индикаторът за празен резервоар за вода 7 свети непрекъснато.	Резервоарът за вода 20 не стои стабилно в уреда.	Проверете правилното положение на резервоара за вода 20 в уреда.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Ако не можете да решите проблема с горепосочените стъпки, се обърнете към сервизната служба.

Съхранение/Изхвърляне на отпадъци

Съхранение

Съхранявайте уреда на чисто, сухо място без пряка слънчева светлина, ако няма да го използвате по-продължително време.

Предаване на уреда за отпадъци



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с обикновените битови отпадъци. Този продукт подлежи на европейската директива 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment – Директива за отпадъци от електрическо и електронно оборудване).

Предайте уреда за отпадъци чрез лицензирана фирма за управление на отпадъци или общинската служба за управление на отпадъците. Спазвайте действащите в момента разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към местния пункт за събиране на отпадъци.

Приложение

Указания относно декларацията за съответствие

По отношение на съответствието с основните изисквания и други съществени разпоредби този уред отговаря на европейската Директива за електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕС, Директивата за ниско напрежение 2006/95/ЕС, Директивата за екологичен дизайн 2009/125/ЕС (Разпоредба 1275/2008 Приложение II, № 1), както и на Директивата относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване 2011/65/EU.



BG

Пълната оригинална декларация за съответствие може да се получи от вносителя.

Технически характеристики

Станция за парно гладене	
Захранващо напрежение	220 – 240 V ~/50/60 Hz
Консумация на мощност	2200 – 2400 W
Макс. количество за напълване на резервоара за вода	1,6 l
Производство на пара	(макс.) около 90 g / мин. +/- 10 %
Време за загреване	2,5 мин.
Налягане на котела	4,5 bar
Работна температура	+15 до +40 °C
Влажност на въздуха (без кондензация)	5 до 75 %
Размери (Ш x Д x В)	45 × 29 x 33 cm
Тегло	около 5500 g

Гаранция

За този уред вие получавате гаранция от 3 години от датата на закупуване. Уредът е произведен старателно и е изпитан щателно преди доставката.

Запазете касовата бележка като доказателство за покупката. Ако се наложи да се възползвате от гаранцията, първо се свържете по телефона със сервиза. Само по този начин може да се осигури безплатно връщане на вашата стока.

УКАЗАНИЕ

- Предоставянето на гаранция важи само за материални или фабрични дефекти, но не и за транспортни щети, износващи се части или при повреда на лесно чупливи части, напр. превключватели или акумулаторни батерии.

Продуктът е предназначен единствено за битова, а не за професионална употреба. При неправилна и нецелесъобразна употреба, упражняване на сила или ремонтни дейности, които не са извършени от нашия оторизиран сервизен филиал, гаранцията отпада.

Законовите ви права не се ограничават от тази гаранция. Гаранционният срок не се удължава от гаранцията. Това важи и за сменени и ремонтирани части.

Евентуално наличните още при закупуването повреди и дефекти трябва да се съобщят незабавно след разопаковането, но най-късно два дни след датата на закупуване.

След като изтече гаранционният срок, ремонтите се заплащат.

Сервиз

BG Сервизно обслужване България

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: kompnass@lidl.bg

IAN 96145

Работно време на горещата линия:

понеделник до петък от 8:00 ч. – 20:00 ч. (централноевропейско време)

Вносител

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompnass.com

Inhaltsverzeichnis

Einführung	42
Informationen zu dieser Bedienungsanleitung	42
Urheberrecht	42
Bestimmungsgemäße Verwendung	42
Warnhinweise	42
Sicherheit	43
Grundlegende Sicherheitshinweise	43
Bedienelemente	49
Aufstellen und Anschließen	50
Sicherheitshinweise	50
Lieferumfang und Transportinspektion	50
Auspacken	50
Entsorgung der Verpackung	51
Anforderungen an den Aufstellort	51
Elektrischer Anschluss	51
Bedienung und Betrieb	51
Vor dem ersten Gebrauch	51
Wassertank befüllen	52
Bügeln ohne Dampf	53
Dampfbügeln	54
Senkrechtes Dampfbügeln	55
Wasser nachfüllen	55
Reinigung	56
Sicherheitshinweise	56
Gerät reinigen	56
Fehlerbehebung	57
Sicherheitshinweise	57
Fehlerursachen und -behebung	57
Lagerung/Entsorgung	58
Lagerung	58
Gerät entsorgen	58
Anhang	59
Hinweise zur Konformitätserklärung	59
Technische Daten	59
Garantie	60
Service	60
Importeur	61

Einführung

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur zum Trocken- oder Dampfbügeln aller Arten von Kleidungsstücken, Vorhängen und Geweben (auch hängend) bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Das Gerät ist nicht zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen vorgesehen.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:



Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

**WARNUNG**

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

ACHTUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

HINWEIS

- ▶ Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls es herunter gefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigungen aufweist oder undicht ist.
- Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät, speziell nicht auf den Verbindungsschlauch zwischen Basisstation und Bügeleisen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen (z. B. Kerzen) betreiben.

**GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!**

- ▶ Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose an. Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- ▶ Lassen Sie Anschlussleitungen bzw. Geräte, die nicht einwandfrei funktionieren oder beschädigt wurden, sofort vom Kundendienst reparieren oder austauschen.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht weiter, wenn der Knickschutz am Netzkabel beschädigt ist!
- ▶ Das Dampfbügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre alt sind.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein. Wischen Sie es nur mit einem leicht feuchten Tuch ab.
- ▶ Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus und benutzen Sie es auch niemals in feuchter oder nasser Umgebung.
- ▶ Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker an und ziehen Sie nicht am Kabel selbst.
- ▶ Fassen Sie das Netzkabel oder den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- ▶ Stellen Sie weder das Gerät, Möbelstücke o. Ä. auf das Netzkabel und achten Sie darauf, dass es nicht eingeklemmt wird.
- ▶ Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung während des Betriebs niemals nass oder feucht wird.
- ▶ Sie dürfen das Gerätegehäuse nicht öffnen, das Gerät nicht reparieren oder modifizieren. Bei geöffnetem Gehäuse oder eigenmächtigen Umbauten besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag und die Gewährleistung erlischt.

 **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!**

- ▶ Schützen Sie das Gerät vor Tropf- und Spritzwasser. Stellen Sie deshalb keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände (z. B. Blumenvasen) auf oder neben das Gerät.
- ▶ Ziehen Sie nach Beenden des Bügelns, vor jeder Reinigung und vor jedem Befüllen des Wassertanks den Netzstecker aus der Steckdose.

 **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!**

- ▶ Stellen Sie das Bügeleisen immer auf der Abstellfläche der Basisstation ab. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Bügeln unterbrechen.

 **GEFAHR DURCH VERBRÜHEN ODER VERBRENNEN!****Vorsicht, heiße Oberfläche!**

Während das Bügeleisen eingeschaltet ist sowie einige Minuten nach dem Abschalten ist die Bügelsohle sehr heiß. Berühren Sie dann niemals die Bügelsohle!

- ▶ Fassen Sie das Dampf bügeleisen nur am Griff an, wenn es heiß ist.
- ▶ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- ▶ Öffnen Sie den Dampfdruckbehälter niemals während des Gebrauchs. Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf.
- ▶ Bügeln oder bedampfen Sie niemals Kleidung oder anderes Gewebe, während es von Personen gehalten oder am Körper getragen wird.

ACHTUNG SACHBESCHÄDIGUNG**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.**

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- ▶ Das Dampfbügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es am Netz angeschlossen ist.
- ▶ Verwenden Sie kein kohlenstoffhaltiges Wasser im Gerät.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nie ohne Wasser, da sonst die Pumpe durchbrennen könnte.
- ▶ Achten Sie darauf, dass weder Netzkabel noch Verbindungsschlauch in Kontakt mit der heißen Bügelsohle kommen.
- ▶ Verkratzen Sie die Bügelsohle nicht. Vermeiden Sie einen Kontakt der Bügelsohle mit Metallteilen, wie z. B. Knöpfe oder Reißverschlüsse.
- ▶ Betreiben Sie das Dampfbügeleisen und die Basisstation nur auf einer stabilen, geraden und ebenen Fläche.

HINWEISE

- ▶ Diese Dampfbügelstation ist mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, welches den in der Anheizphase entstehenden Überdruck im Druckbehälter reguliert und überflüssigen Dampf an der Dampfaustrittsdüse an der Unterseite der Bügelstation abführt. Hierdurch kann es insbesondere nach dem Einschalten zu geringfügigem Dampfaustritt kommen. Dieses Verhalten ist normal und dauert nur wenige Sekunden an. Es liegt kein Defekt an Ihrer Dampfbügelstation vor.
- ▶ Falls beim Aufheizen des Geräts Dampf oder heiße Wassertropfen aus dem Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss austreten, schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen. Drehen Sie dann den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss im Uhrzeigersinn und ziehen Sie ihn fest an. Sollten weiterhin Dampf oder heiße Wassertropfen austreten, schalten Sie das Gerät aus und wenden Sie sich an den Kundendienst.
- ▶ Versuchen Sie auf keinen Fall den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss abzuschrauben, solange die Dampfeinheit heiß ist und unter Druck steht. Der Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss lässt sich nur im abgekühlten Zustand abschrauben.

Bedienelemente

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

Abbildung A:




- ① Temperatur-Anzeige
- ② Dampfstoß-Taste
- ③ Dampfstop-Taste (und kurzer Dampfstoß)
- ④ Bügeleisen-Griff
- ⑤ Verbindungsschlauch
- ⑥ „Dampfbereitschaft“-Anzeige 
- ⑦ „Wassertank leer“-Anzeige 
- ⑧ „Bügeleisen trocken“-Anzeige 
- ⑨ Dampffregler
- ⑩ Taste für Netzkabeleinzug
- ⑪ „Heizkessel“-Taste
- ⑫ „Ein- / Aus“-Taste
- ⑬ Netzkabel mit Stecker
- ⑭ Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss
- ⑮ Bügeleisen
- ⑯ Basisstation
- ⑰ Temperaturregler
- ⑱ Arretierung für Bügeleisen

Abbildung B:

- ⑲ Verriegelungsschieber für Arretierung
- ⑳ Wassertank
- ㉑ Halterung für Verbindungsschlauch
- ㉒ Bügelsohle

Aufstellen und Anschließen

Sicherheitshinweise

WARNUNG

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. **Es besteht Erstickungsgefahr.**
- ▶ Beachten Sie die Hinweise zum elektrischen Anschluss des Gerätes, um Sachschäden zu vermeiden.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Dampfbügelstation
- Bedienungsanleitung

HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

Auspacken

- ◆ Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

HINWEIS

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Anforderungen an den Aufstellort

Die Arbeitsfläche, auf der Sie die Basisstation **16** aufstellen, muss stabil, eben und hitzebeständig sein.

Elektrischer Anschluss

- ◆ Stecken Sie den Stecker des Netzkabels **13** in eine ordnungsgemäß angeschlossene und geerdete Netzsteckdose, die die im Kapitel „Technische Daten“ genannte Spannung liefert.

Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und Betrieb des Gerätes.

Vor dem ersten Gebrauch

- ◆ Reinigen Sie die Bügelsole **22** mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- ◆ Um etwaige Rückstände von der Produktion zu entfernen, bügeln Sie einige Male über ein altes, sauberes Tuch.

HINWEIS

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, das den in der Aufheizphase entstehenden Überdruck im Druckbehälter reguliert und überflüssigen Dampf an der Dampfaustrittsdüse an der Unterseite der Bügelstation abführt. Dadurch kann es insbesondere nach dem Einschalten zu geringfügigem Dampfaustritt kommen. Dieses Verhalten ist normal und dauert nur wenige Sekunden an. Es liegt kein Defekt an Ihrer Dampfbügelstation vor.

Wassertank befüllen

HINWEIS

Verwenden Sie nur Leitungswasser oder destilliertes Wasser.

Sollte das Leitungswasser Ihres Wohnortes zu hart sein, empfiehlt es sich, das Leitungswasser mit destilliertem Wasser zu mischen. Ansonsten können Kalkablagerungen die Funktionen des Gerätes beeinträchtigen.

Mischen Sie das Leitungswasser mit destilliertem Wasser entsprechend der Tabelle:

Wasserhärte	Anteil destilliertes Wasser zu Leitungswasser
sehr weich/weich	0
mittel	1:1
hart	2:1
sehr hart	3:1

Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder anderen Chemikalien) darf nicht in den Wassertank 20 gelangen. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden können. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgut verunreinigen.

- ◆ Greifen Sie in die Mulde des Wassertanks 20 und drücken Sie mit den Fingerspitzen den Entriegelungshebel nach oben.
- ◆ Nehmen Sie den Wassertank 20 nach vorne heraus.
- ◆ Füllen Sie den Tank nur bis zur Maximalmarke.
- ◆ Schieben Sie den Wassertank 20 zurück in die Basisstation 16, bis er spürbar einrastet. Drücken Sie gegebenenfalls im oberen Bereich etwas fester gegen den Wassertank 20, um sicherzustellen, dass dieser eingerastet ist und sicher mit der Basisstation 16 verbunden ist.

HINWEIS

- ▶ Kippen und schwenken Sie die Dampfstation nicht bei vollem Wassertank 20. Ansonsten kann das Wasser aus der Einfüllöffnung austreten.
- ▶ Füllen Sie den Wassertank 20 vor dem ersten Gebrauch und sobald die Anzeige „Wassertank leer“ 7 erscheint.

Bügeln ohne Dampf

HINWEIS



Stellen Sie den Temperaturregler **17** und den Dampfgregler **9** immer auf die kleinste Stufe, bevor Sie das Gerät einschalten. Die Symbole auf dem Temperaturregler **17** entsprechen folgenden Einstellungen:

●	Synthetik	-	niedrigste Temperatur (70 – 120 °C)
● ●	Wolle, Seide	-	mittlere Temperatur (100 – 160 °C)
● ● ●	Baumwolle, Leinen	-	höchste Temperatur (140 – 210 °C)

- ◆ Drücken Sie die Ein- / Aus-Taste **12**, um das Gerät einzuschalten. Die Anzeige in der Taste sowie die Anzeige „Bügeleisen trocken“ **8** leuchten auf.

HINWEIS

Leuchtet die Anzeige „Bügeleisen trocken“ **8** nicht auf, ist die Heizkessel-Taste **11** gedrückt. Drücken Sie diese Taste, um die Heizkesselfunktion auszuschalten.

- ◆ Drehen Sie den Temperaturregler **17** und stellen Sie so die gewünschte Bügeltemperatur ein.
- ◆ Die Temperatur-Anzeige **1** leuchtet während des Aufheizens. Sobald die Temperatur-Anzeige **1** erlischt, ist die eingestellte Temperatur erreicht und Sie können mit dem Bügeln beginnen.
- ◆ Sollte das Bügeleisen **15** über die Arretierung **18** an der Basisstation **16** fixiert sein, bringen Sie den Verriegelungsschieber **19** in die -Position. Nun können Sie das Bügeleisen **15** von der Basisstation **16** nehmen.
- ◆ Nach dem Bügeln stellen Sie das Bügeleisen **15** auf die Abstellfläche der Basisstation **16**. Stellen Sie den Temperaturregler **17** auf „MIN“.
- ◆ Drücken Sie die Ein- / Aus-Taste **12**, um das Gerät auszuschalten. Die Anzeige in der Ein- / Aus-Taste **12** sowie die Anzeige „Bügeleisen trocken“ **8** erlöschen. Zur Vermeidung von Stolpergefahr legen Sie den Verbindungsschlauch **5** in die dafür vorgesehene Halterung **21** ein, ziehen den Netzstecker aus der Steckdose und drücken die Taste für den Netzkabeleinzug **10**.
- ◆ Um das Bügeleisen **15** wieder an der Basisstation **16** zu fixieren, bringen Sie den Verriegelungsschieber **19** in die -Position. Dann können Sie das Gerät über den Bügeleisen-Griff **4** mit nur einer Hand tragen, wenn Sie zur Vermeidung von Stolpergefahr zuvor den Verbindungsschlauch **5** in die dafür vorgesehene Halterung **21** gelegt haben.

Dampfbügeln

- ◆ Drücken Sie die Ein- / Aus-Taste **12**, um das Gerät einzuschalten. Die Anzeige in der Ein- / Aus-Taste **12** sowie die Anzeige „Bügeleisen trocken“ **8** leuchten auf.
- ◆ Drücken Sie die Heizkessel-Taste **11**, um den Dampfbügel-Modus zu aktivieren. Die Anzeige in der Heizkessel-Taste **11** leuchtet auf, die Anzeige „Bügeleisen trocken“ **8** erlischt.

HINWEIS

Der Heizkessel befindet sich im Geräteboden und wird automatisch über eine Pumpe mit Wasser aus dem Wassertank **20** versorgt. Beim Aufheizen und beim Nachfüllen des Kessels schaltet sich die Pumpe für einige Sekunden ein. Dies erzeugt ein brummendes Betriebsgeräusch und man spürt Vibrationen am Gerät. Das ist normal und kein Grund für Beanstandungen.

- ◆ Nach einigen Minuten leuchtet die Anzeige „Dampfbereitschaft“ **6** auf.
- ◆ Drehen Sie den Temperaturregler **17** und stellen Sie so die gewünschte Bügeltemperatur ein.

HINWEIS

Zum Dampfbügeln müssen Sie mindestens die mittlere Temperatur ●● am Temperaturregler **17** einstellen.


- ◆ Die Temperatur-Anzeige **1** leuchtet während des Aufheizens. Sobald die Temperatur-Anzeige **1** erlischt, ist die eingestellte Temperatur erreicht und Sie können mit dem Dampfbügeln beginnen.
- ◆ Stellen Sie mit dem Dampfbügelregler **9** die gewünschte Dampfmenge ein. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Dampfmenge zu erhöhen. Drehen Sie ihn entgegengesetzt, um die Dampfmenge zu verringern.
- ◆ Sollte das Bügeleisen **15** über die Arretierung **18** an der Basisstation **16** fixiert sein, bringen Sie den Verriegelungsschieber **19** in die **1**-Position. Nun können Sie das Bügeleisen **15** von der Basisstation **16** nehmen.
- ◆ Während Sie das Bügelgut bügeln, können Sie die Dampfstoß-Taste **2** drücken, um anhaltend Dampf aus der Bügelsohle **22** auf das Bügelgut zu geben. Drücken Sie die Dampfstop-Taste **3**, um den Dampfausstoß zu beenden.

HINWEIS

Wenn Sie nur einen kurzen Dampfstoß wünschen, drücken Sie nur kurz die Dampfstop-Taste **3** und lösen Sie diese wieder. Der Dampf tritt nur solange aus der Bügelsohle **22**, wie Sie die Taste gedrückt halten und stoppt beim Loslassen.

HINWEIS

Um während des Dampfbügelns auf Trockenbügelns zu wechseln, drücken Sie die Heizkessel-Taste **11**, um diese ausrasten zu lassen. Die „Bügeleisen trocken“-Anzeige **8** leuchtet auf und die Anzeige in der Heizkessel-Taste **11** sowie wenig später auch die Anzeige „Dampfbereitschaft“ **6** erlöschen. Sie bügeln nun ohne Dampf.

- ◆ Nach dem Bügeln stellen Sie das Bügeleisen **15** auf die Abstellfläche der Basisstation **16**. Stellen Sie den Temperaturregler **17** auf „MIN“.
- ◆ Drücken Sie die Heizkessel-Taste **11**, um den Dampfbügel-Modus zu deaktivieren. Die Anzeige in der Heizkessel-Taste **11** erlischt.
- ◆ Drücken Sie die Ein- / Aus-Taste **12**, um das Gerät auszuschalten. Alle Anzeigen erlöschen. Zur Vermeidung von Stolpergefahr legen Sie den Verbindungsschlauch **5** in die dafür vorgesehene Halterung **21** ein, ziehen den Netzstecker aus der Steckdose und drücken die Taste für den Netzkabeleinzug **10**.
- ◆ Um das Bügeleisen **15** wieder an der Basisstation **16** zu fixieren, bringen Sie den Verriegelungsschieber **19** in die -Position. Dann können Sie das Gerät über den Bügeleisen-Griff **4** mit nur einer Hand tragen, wenn Sie zur Vermeidung von Stolpergefahr zuvor den Verbindungsschlauch **5** in die dafür vorgesehene Halterung **21** gelegt haben.

Senkrecht bügeln

- ◆ Hängen Sie das zu bügelnde Gewebe auf einen Kleiderbügel, den Sie mit einer Hand festhalten.
- ◆ Halten Sie das Bügeleisen **15** in senkrechter Position mit der anderen Hand und drücken Sie die Dampfstoß-Taste **2**.
- ◆ Berühren Sie das Gewebe leicht mit der Bügelsohle **22**, um Falten zu entfernen.
- ◆ Drücken Sie die Dampfstop-Taste **3**, um den Dampfausstoß zu beenden.

Wasser nachfüllen**HINWEIS**

Sobald die Anzeige „Wassertank leer“ **7** aufleuchtet, müssen Sie Wasser nachfüllen. Siehe dazu Kapitel „**Wassertank befüllen**“.

- ◆ Stellen Sie das Bügeleisen **15** auf die Abstellfläche der Basisstation **16**.
- ◆ Füllen Sie Wasser nach, wie im Kapitel „Wassertank befüllen“ beschrieben.

Reinigung

Sicherheitshinweise



WARNUNG!

LEBENSGEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!

Bei der Reinigung des Gerätes können Personenschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Ziehen Sie vor der Reinigung stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Lassen Sie das Gerät ggf. erst vollständig abkühlen.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen auf keinen Fall in Wasser.

ACHTUNG

Beschädigung des Gerätes!

- ▶ Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
- ▶ Benutzen Sie zur Reinigung der Oberflächen weder scharfe Scheuer- oder Lösungsmittel noch eine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.

Gerät reinigen

- Reinigen Sie die Oberflächen des Bügeleisens 15 und der Basisstation 16 nur mit einem weichen, leicht feuchten Tuch.
- Nehmen Sie den Wassertank 20 ab und entleeren Sie ihn.
- Drehen Sie den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss 14 gegen den Uhrzeigersinn aus dem Gewinde des Heizkessels.

HINWEIS

Der Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss 14 lässt sich nur abschrauben, wenn das Gerät abgekühlt ist.

- Schütten Sie das Restwasser aus dem Heizkessel in ein Waschbecken.
- Gießen Sie ca. 150 ml Speiseessig (ca. 5-6%ig) in den Heizkessel.
- Drehen Sie den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss 14 im Uhrzeigersinn in das Gewinde des Heizkessels handfest an.
- Schwenken Sie die Basisstation 16 einige Male und stellen Sie anschließend das Gerät auf eine ebene gerade Fläche.
- Nach ca. 15 bis 30 Minuten schrauben Sie den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss 14 wieder ab und schütten den Essig in ein Waschbecken.

- Füllen Sie mit Hilfe eines Trichters etwas Wasser in den Heizkessel und spülen Sie mehrmals durch.
- Nachdem Sie den Heizkessel wieder geleert haben, schrauben Sie den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss 14 wieder in das Gewinde und ziehen ihn handfest an.

Fehlerbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise, um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

Sicherheitshinweise

WARNUNG

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- ▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

Fehlerursachen und -behebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen:

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät funktioniert nicht.	Fehler in der Spannungsversorgung.	Prüfen Sie, ob der Netzstecker 13 fest in der Steckdose sitzt.
	Das Gerät ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät mit der Ein- / Aus-Taste 12 ein.
Das Gerät produziert keinen/zu wenig Dampf.	Es ist nicht ausreichend Wasser im Wassertank 20.	Füllen Sie Wasser in den Wassertank 20.
	Das Gerät hat noch nicht ausreichend aufgeheizt.	Warten Sie, bis die Anzeige „Dampfbereitschaft“ 6 leuchtet.
	Der Dampfregler 9 ist auf ein Minimum eingestellt.	Drehen Sie den Dampfregler 9 im Uhrzeigersinn.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Wasser tropft aus der Bügelsohle 22.	Wird das Dampfbügeln kurz unterbrochen, kondensiert der sich abkühlende Dampf im Verbindungsschlauch 5. Dies führt zur Tropfenbildung.	Das ist normal. Halten Sie das Bügeleisen über ein Auffangtuch oder -behälter und drücken Sie die Dampfstoß-Taste 2. Nach einigen Sekunden tritt Dampf statt Wasser aus der Bügelsohle 22 aus. Dann bügeln Sie weiter.
	Die eingestellte Temperatur ist zu niedrig zum Dampfbügeln.	Stellen Sie eine für das Dampfbügeln geeignete Temperatur ein (mindestens ● ●).
Nasse Flecken entstehen auf dem Bügelgut.	Solche Flecken können durch auf dem Bügelbrett kondensierenden Dampf entstehen.	Wischen Sie zunächst die Nässe vom Bügelbrett und bügeln Sie ohne Dampf die nassen Flecken im Bügelgut trocken.
Der Wassertank 20 ist gefüllt, dennoch leuchtet ständig die Anzeige „Wassertank leer“ 7.	Der Wassertank 20 sitzt nicht fest im Gerät.	Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Wassertanks 20 im Gerät.

HINWEIS

► Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Lagerung/Entsorgung

Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, lagern Sie es an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Gerät entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Anhang

Hinweise zur Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht hinsichtlich Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EC, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC, der Ökodesign-Richtlinie 2009/125/EC (Verordnung 1275/2008 Anhang II, Nr. 1) sowie der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU.



DE
AT
CH

Die vollständige Original-Konformitätserklärung ist beim Importeur erhältlich.

Technische Daten

Dampfbügelstation	
Spannungsversorgung	220 – 240 V ~ / 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	2200 – 2400 W
Max. Füllmenge des Wassertanks	1,6 l
Dampfproduktion	(max.) ca. 90 g / Min. +/- 10%
Aufheizzeit	2,5 Min.
Heizkesseldruck	4,5 bar
Betriebstemperatur	+15 bis +40 °C
Feuchtigkeit (keine Kondensation)	5 bis 75 %
Abmessungen (B x T x H)	45 x 29 x 33 cm
Gewicht	ca. 5500 g

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

HINWEIS

- ▶ Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 96145

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 96145

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 96145

Erreichbarkeit Hotline: Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

DE
AT
CH

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

www.kompernass.com

Last Information Update · Актуалност на информацията

Stand der Informationen:

12 / 2014 · Ident.-No.: SDBS2200A1-042014-3

IAN 96145